



cerca  in tutto  vai

**Incroci teatrali italo-iberici, a cura di M. Graziani, S. Vuelta García, Firenze, Olschki, 2018**

Libri

Il volume, a cura di **Michela Graziani** e **Salomé Vuelta García**, raccoglie alcuni interventi presentati durante il convegno internazionale *El teatro español en Europa (siglos XVI – XVIII)* tenutosi nel settembre 2018 presso l'Università di Firenze. La due giorni, frutto di un progetto di ricerca che ha coinvolto importanti istituzioni a livello nazionale, ha proposto un'indagine a tutto campo sul teatro spagnolo nel contesto europeo tra il 1570 e il 1700.



152 pp.

euro 25,00

ISBN:  
978-88-222-6617-0

Oggetto di analisi sono gli "incroci" teatrali e letterari nell'area mediterranea, in particolare tra Italia e Spagna, non trascurando il meno studiato rapporto con il Portogallo. Il dominio spagnolo nel nostro paese dalla fine del Cinquecento, e insieme le rotte commerciali e gli scambi economico-sociali tra i due territori, hanno posto le premesse per una fitta rete di relazioni culturali spesso attestata in ambito drammaturgico. Si pensi ai testi teatrali spagnoli e portoghesi che spesso circolavano in traduzioni o ristampe italiane, garantendo una contaminazione di stilemi, temi, prospettive.

In apertura, **Valeria Tocco** ricostruisce la vicenda di Jorge Ferreira de Vasconcelos e della sua *Comédia Eufrosina*, grazie al ritrovamento di inediti e attraverso un'attenta analisi delle edizioni seicentesche dell'opera tra Italia e Portogallo.

Parte dal teatro lusitano anche Michela Graziani, che tesse una fitta rete di rimandi intertestuali tra la letteratura spagnola e italiana mediante *exempla*, tra cui *Auto do Duque de Florença* di autore ignoto (1560) e *Tragédia do Marquês de Mântua* attribuita a Baltasar Dias (1535).

**Teresa Megale** fa il punto sul teatro professionistico della Napoli vicereale, approfondendo le relazioni impresariali tra compagnie italiane e spagnole, queste ultime caratterizzate da una più cospicua presenza femminile.

**Mariagrazia Russo** analizza l'aspetto "spettacolare" delle ambasciate di obbedienza italiane e portoghesi nel mondo, spesso contraddistinte tra Cinque e Seicento da sfarzose cerimonie ufficiali, anche di ambito religioso, seguite da banchetti, performances e cortei.

**Héctor Urzáiz Tortajada** analizza la censura teatrale che, a partire dal 1600, si fa più pressante. Si pensi all'*Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo* di Lope de Vega (1609), in cui il drammaturgo spagnolo espone le sue idee teoriche sulla scrittura teatrale, facendo spesso riferimento all'Italia e raccomandando un utilizzo parco della satira.

**Nicola Badolato** si concentra su alcune opere di Ottaviano Castelli, organizzatore e promotore di spettacoli per papa Urbano VIII, nonché autore di pièces le cui trame attingono in buona parte al teatro spagnolo del *Siglo de oro*, in particolare da Lope de Vega.

Infine **Salomé Vuelta García** segue le vicende degli adattamenti fiorentini di *comedias* spagnole e, in particolare, di *Amore, lealtà et amicizia* (1632), traduzione del comico professionista Francesco Antonazzoni dell'omonima *pièce* attribuita allo spagnolo Juan Pérez de Montalbán.

Trascriviamo di seguito l'*Indice* del volume:

*Presentazione*

Valeria Tocco, *La "Comédia Eufrosina" (1555) tra Italia e Spagna: spunti per una rilettura*

Michela Graziani, *Questioni autoriali e reminiscenze letterarie ibero-italiane nel teatro portoghese del Cinquecento*

Teresa Megale, *Relazioni culturali fra Spagna e Napoli: il teatro delle*

*attrici e degli attori alle origini del professionismo (XVI-XVII secolo)*

Mariagrazia Russo-Carlo Pelliccia, *Teatralità e ambascerie in epoca moderna: l'uso del teatro in ambito diplomatico tra Portogallo, Italia ed Estremo Oriente*

Héctor Urzáiz, «*Se prohibieron las comedias en Italia*»: *Lope y el viejo arte de la censura teatral*

Nicola Badolato, *Da "Carlos el perseguido" a "Il favorito del principe": alle fonti di un dramma per musica di Ottaviano Castelli*

Salomé Vuelta García, *Juan Pérez de Montalbán a Firenze: "Amore, lealtà e amicizia"*

Indice dei nomi



Firenze University Press  
+39 0552743051 - fax +39 0552743058  
Borgo Albizi, 28 - 50122 Firenze

web: <http://www.fupress.com>  
email: [info@fupress.com](mailto:info@fupress.com)

© Firenze University Press 2013